

Rikosseuraamusalan sanastoa

SUOMI - VIRO

apulaisjohtaja	asedirektor
arviointikeskus	arvestustalitus
asianajaja	advokaat
erikoissuunnittelija	kriminaalhooldaja
erityisohjaaja	erijuhendaja
gynekologi	günekoloog
hammaslääkäri	hambaarst
hoitaja	hooldaja
lääkäri	arst
notaari	notar
ohjaaja	inspektor
opinto-ohjaaja	hariduskorraldaja
pastori/pappi	kaplan
poliklinikka	polikliinik
psykiatri	psühhiaater
psykologi	psühholoog

rikosseuraamusesimies
kriminaalhooldusjuhataja

sairaanhoitaja	meditsiiniõde
sosiaalityöntekijä	sotsiaaltöötaja
tulkki	tõlk
työnjohtaja	töödejuhataja
täytöntöönpano	täideviimine
vankila	vangla
vankilanjohtaja	vangla direktor
vartija	valvur
virkillija	ametnik

yhdyskuntaseuraamustoimisto
üldkasuliku töö järgimistalitus

järjestyssäännöt	sisekorraeeskiri
kanttiini	vangla kauplus
kirjasto	raamatukogu

kirkko/hiljentymishuone
kabel

kutsuvalo sellissä	kutsetuli kambris
liikunta	kehaline tegevus
maksukortti	pangakaart
ovet auki	uksed lahti
ovet kiinni	uksed kinni
perhetapaja	perekohtuja
poistumislupa	väljasõiduluba
siivooja	koristaja
puhelin	telefon
puhelinaika	telefoniaeg
punttisali	jõusaal
päiväjärjestys	päevakava
ruoka-aika	söögiaeg
sellipuhelin	kambritelefon
asioimislomake	asjaajamisankeet
tapaja	kokkusaaja
tilauslista	tellimisnimekiri
tulo-opas	saabumisjuhend
ulkoilu	jalutuskäik värskes õhus

rangaistus	karistus
ehdollinen vankeus	tingimisi
ehdoton vankeus	kinnine vanglakaristus
kantelu	vaidemenetlus
koevapaus	katseaeg
lainvoimainen	juriidiliselt kehtiv
oikaisuvaatimus	korrigeerimistaotlus
oikeudenkäynti	kohtukäik
päihdetesti	proov uimastite tuvastamiseks
päihhteettömyys	ilma uimastiteta

rangaistusajan suunnitelma
karistusaja individuaalne täitmiskava

siirtoanomus	taotlus ümberpaigutamiseks
syyte	süüdistus
tuomio	kohtuotsus
tutkintavankeus	eelvangistamine

valitus	kaebus
----------------	--------

valitusoikeus	kaebeõigus
valvonta	valve
vankilatarkastus	läbiotsimine
vapautuminen	vabanemine

vapautumissuunnitelma
vabanemise plaan

yhdyskuntapalvelu	üldkasulik töö
--------------------------	----------------

terveydenhuolto	tervisehoid
allergia	allergia
diabetes	diabeet/suhkruhaigus
hengitysoire	hingamisraskus
ihottuma	ekseem
kipu	valu
kutina	sügelus
kuukautiset	menstruatsioon
kuume	palavik
lääke	ravim
raskaus	rasedus
ripuli	kõhulahtisus
sydänsairaus	südamehaigus
särky	valu
ummetus	kõhukinnisus
verensokeri	veresuhkur
verikoe	vereproov

työtoiminta	töötegevus
hanskat	kindad
koneet	masinad
kuulosuojaimet	kuulmiskaitsed
lasit	klaasid
suojavaatteet	turvariided
turvakengät	turvakingad
turvallisuusohjeet	tööohutusreeglid
varoitus	hoiatus

toiminta/opiskelu	tegevus/õppimine
kirja	raamat
koulu	kool



oppitunti	õppetund
tietokone	arvuti
aviomies	mees
isä	isa
kadonnut	kadunud
kansalaisuus	kodakondsus
karkotus	deportatsioon
kotimaa	kodumaa
lapset	lapsed
oikeudenkäynti	kohtukäik
oleskelulupa	eluluba
perhe	pere
sisko	õde
skype	skype
sota	sõda
sähköposti	elekripost
ulkomaat	välismaad
vaimo	naine
veli	vend
yhteydenpito	suhtlemine
äiti	ema

maanantai	esmaspäev
tiistai	teisipäev
keskiviikko	kolmapäev
torstai	neljapäev
perjantai	reede
lauantai	laupäev
sunnuntai	pühapäev
tammikuu	jaanuar
helmikuu	veebruar
maaliskuu	märts
huhtikuu	aprill
toukokuu	mai
kesäkuu	juuni
heinäkuu	juuli
elokuu	august
syyskuu	september
lokakuu	oktoober
marraskuu	november
joulukuu	detsember
yksi	üks
kaksi	kaks
kolme	kolm
neljä	neli
viisi	viis
kuusi	kuus
seitsemän	seitse
kahdeksan	kaheksa
yhdeksän	üheksa
kymmenen	kümme

”Jos haluat soittaa, paina sellipuhelinta ja kysy vartijalta, voitko”
”Kui tahad helistada, vajuta kambritelefoni ja küsi valvurilt luba”

”Jos haluat ulos, punttiin, kirjastoon tai kirkkoon, paina kutsuvaloa”
”Kui tahad välja, jõusaali, raamatukokku, kabelisse, vajuta kutsetulele”

”Kanttiiniostokset tilauslomakkeella, maksaminen omalla maksukortilla.”
”Vangla kauplusest ostud tellimisvormi alusel ja maksmine oma pangakaardiga.”

”Kanttiinista ostetaan myös puheaikaa”
”Vangla kauplusest ostetakse ka kõneaega”

”Jos haluat olla yhteydessä terveydenhoitoon, kirjoita asioimiskaavake poliklinikalle tai pyydä henkilökunnalta apua asian selvittämisessä”
”Kui tahad olla kontaktis tervisehoiuga, täida asjaajamisankeet polikliinikusse või palu personalilt abi asja selgitamises”

”Pastori hoitaa hengelliset asiat, myös eri uskontoon kuuluvien kanssa”
”Kaplan tegeleb usuasjadega, ka eri religiooni kuuluvatega”

”Arviointikeskus ja erikoissuunnittelijat päättävät sijoitusasioista (suljettu vai avoin vankila)”
”Arvestustalitus ja kriminaalhooldajad otsustavad kinnipeetava paigutamisest (avavangla või kinnine vangla)”

”Erikoissuunnittelija tekee rangaistusajan suunnitelman kanssasi”
”Inspektor koostab sinuga karistuskande ajaks individuaalse täitmiskava”

”Kirjastosta voi pyytää lainaan myös sanakirjoja”
”Raamatukogust võib paluda laenata ka sõnaraamatuid”